

Stomatologia 17.1 Guide pour rédiger une ordonnance médicale en France

Przewodnik po pisaniu recepty lekarskiej we Francji



1. Quel est le premier élément à écrire sur une ordonnance ?
 - a. Le prix des médicaments
 - b. L'adresse de la pharmacie
 - c. Le nom du praticien, le nom du patient et la date
 - d. La posologie de chaque médicament
2. Quelle est la dose quotidienne d'amoxicilline dans cet exemple ?
 - a. Un demi-gramme par jour pendant sept jours
 - b. Deux à trois grammes par jour pendant sept jours
 - c. Trois grammes en une seule prise
 - d. Un gramme par jour pendant trois jours

1-c 2-b

2. Przeczytaj dialog i odpowiedz na pytania.

Rédiger une ordonnance médicale en France

Wypisywanie recepty we Francji

- L'assistant:** Bonjour docteur, je vais vous expliquer comment rédiger une ordonnance médicale en France. *(Dzień dobry, doktor. Wyjaśnię pani, jak wypisać receptę we Francji.)*
- La dentiste:** Parfait, merci. Je veux être sûre de tout faire correctement. *(Świetnie, dziękuję. Chcę mieć pewność, że wszystko zrobię poprawnie.)*
- L'assistant:** D'abord, en haut à gauche, vous notez votre nom et votre prénom en tant que chirurgienne-dentiste. *(Po pierwsze, w lewym górnym rogu wpisuje się pani swoje nazwisko i imię jako chirurg-dentysta.)*
- La dentiste:** D'accord. Et qu'est-ce que je mets en haut à droite ? *(Rozumiem. A co wpisuję w prawym górnym rogu?)*
- L'assistant:** En haut à droite, vous inscrivez la date, le nom de la clinique, l'adresse du cabinet, le code postal et la ville. *(W prawym górnym rogu wpisuje się datę, nazwę kliniki, adres gabinetu, kod pocztowy i miasto.)*
- La dentiste:** Très bien. Et ensuite, dans la partie inférieure ? *(Bardzo dobrze. A potem, w dolnej części?)*
- L'assistant:** En bas, il faut indiquer le nom et le prénom du patient, son âge et, s'il s'agit d'un enfant, son poids en kilos. *(Na dole należy podać nazwisko i imię pacjenta, jego wiek, a jeśli to dziecko — jego wagę w kilogramach.)*
- La dentiste:** Et pour la prescription des médicaments ? *(A co z wypisywaniem leków?)*
- L'assistant:** Vous les notez par ordre d'importance, en précisant la dose et la fréquence. *(Należy je zapisać w kolejności ważności, precyzując dawkę i częstotliwość.)*

- La dentiste:** Donc je dois écrire le nombre de comprimés, la quantité en milligrammes et la durée du traitement ? *(Czyli mam napisać liczbę tabletek, ilość w miligramach i czas trwania leczenia?)*
- L'assistant:** Exactement. Par exemple : « Amoxicilline 1 g, 1 comprimé toutes les 8 heures pendant 7 jours ». *(Dokładnie. Na przykład: «Amoksylicyna 1 g, 1 tabletko co 8 godzin przez 7 dni».)*
- La dentiste:** Parfait. Et si je veux ajouter une remarque spécifique ? *(Świetnie. A jeśli chcę dodać jakąś konkretną uwagę?)*
- L'assistant:** Vous pouvez ajouter une note à côté, par exemple « à prendre après les repas » ou « éviter l'alcool ». Ensuite, n'oubliez pas votre signature et votre numéro RPPS. *(Może pani dodać notatkę obok, na przykład «do przyjmowania po posiłkach» lub «unikać alkoholu». Na koniec nie zapomnij o podpisie i numerze RPPS.)*

1. Que doit écrire la dentiste en haut à gauche de l'ordonnance ? *(Co dentystka powinna wpisać w lewym górnym rogu recepty?)*
- a. Son nom et son prénom de chirurgienne-dentiste
 - b. La posologie des médicaments
 - c. Les effets indésirables possibles
 - d. Le nom et le prénom du patient
2. Quelles informations vont en bas de l'ordonnance ? *(Jakie informacje znajdują się na dole recepty?)*
- a. La date, la signature et le numéro RPPS
 - b. Le nom, le prénom, l'âge du patient et, pour un enfant, son poids
 - c. Le nom du médicament et la voie d'administration
 - d. Seulement la durée du traitement et la mention « ne pas dépasser »

1-a 2-b